

## **M5 DEUTSCH**

### **WILLKOMMEN im Kirchenasyl**

Sie befinden sich jetzt an einem sicheren Ort. Unser Ziel ist es, Ihre Abschiebung zu verhindern und Ihnen vorübergehenden Schutz zu bieten. In diesem Dokument informieren wir Sie über Ihre Rechte und Pflichten im Kirchenasyl.

#### **Die Erfahrungen während des Kirchenasyls**

Die Bedingungen in jeder Kirche können unterschiedlich sein, aber es gibt einige Mindeststandards, die die Kirche sicherstellen muss:

- In allen Kirchen erhalten Sie eine Unterkunft, Verpflegung und dringende medizinische Hilfe.
- Manchmal werden Sie auch versorgt: Sprachkurse, Gymnastik- oder Sportkurse, Musikurse, Frauentreffs usw.
- Sie entscheiden für sich selbst, es sei denn, es besteht eine Gefahr für Ihre Situation, für andere Bewohner und für andere künftige Kirchenasylbewerber.
- Je nach der Kirche, in der Sie wohnen, werden Sie möglicherweise gebeten, in den Räumlichkeiten der Kirche, bei der Hausarbeit und bei Aktivitäten zu helfen. Zum Beispiel: Putzen, Gartenarbeit, Kochen usw.
- Sie sind eingeladen, an religiösen Aktivitäten wie dem Sonntagsgottesdienst teilzunehmen, aber das ist keine Voraussetzung und kann nicht von Ihnen verlangt werden. Es wird keine negativen Konsequenzen für Sie haben, wenn Sie nicht am Gottesdienst oder an den Gebeten teilnehmen.
- Je nach Kirche können Sie sich mit anderen Personen oder allein aufhalten. Versuchen Sie, Ihre Zeit bestmöglich zu nutzen. Sie können mit Materialien für Ihre Aktivitäten und Hobbys versorgt werden.

Das Leben im Kirchenasyl kann in vielerlei Hinsicht anstrengend sein, und manche Menschen fühlen sich allein. Sie sind herzlich eingeladen, sich den monatlichen Online-Treffen und der Whatsapp-Gruppe ehemaliger und aktueller Kirchenasylbewohner anzuschließen. Dazu können Sie sich gerne mit "Asyl in der Kirche" in Verbindung setzen über: [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) oder

Hinweis: Sie befinden sich an einem sicheren Ort. Das bedeutet, dass Ihre Grenzen (persönlich, religiös, kulturell, etc.) respektiert werden müssen. Ihre Gefühle sind berechtigt. Der Pfarrer oder die Freiwilligen müssen Sie über Ihre Rechte aufklären. In Fällen von Missbrauch oder Belästigung können Sie sich an die Präventionsbeauftragten im Regionalbüro der Kirchen wenden. Wenn Sie nicht

wissen, wen Sie anrufen sollen, können Sie sich an "Asyl in der Kirche" wenden, um einen Ansprechpartner in Ihrer Region zu finden. In jedem Fall und jederzeit, wenn Sie sich unwohl fühlen, dürfen Sie Ihre Stimme erheben!

### **Was kommt nach dem Kirchenasyl?**

Wenn Ihre Dublin-Frist vorbei ist, sollten Sie einen Brief vom BAMF erhalten, der das Ende der Dublin-Zeit bestätigt. Die Kirche kann Sie über die nächsten Schritte und den Verbleib nach dem Kirchenasyl beraten. Es kann nicht versprochen werden, dass Sie zu Ihrem früheren Wohnort, Lager oder Heim zurückkehren können.

Hinweis: Das Kirchenasyl ist kein offizieller Asyltitel, deshalb gibt es in manchen Fällen nach dem Kirchenasyl rechtliche Konsequenzen sowohl für den Asylsuchenden als auch für die Geistlichen.

### **Vereinbarung:**

Dieses Dokument dient lediglich dazu, Sie über Ihre Rechte und Pflichten zu informieren. Es ist kein rechtliches Dokument und hat keine Konsequenzen für Ihr Asylverfahren.

Als Einwohner der Kirche haben Sie auch eine gewisse Verantwortung gegenüber der Kirche und gegenüber zukünftigen Asylbewerbern, die Kirchenasyl beantragen. Aus diesem Grund bitten wir Sie, dem Folgenden zuzustimmen:

**Ich verpflichte mich, allen Menschen in der Kirche mit Respekt zu begegnen und verpflichte mich zu einem sensiblen Umgang mit Menschen unterschiedlicher Religion, Herkunft, kultureller Identität, Geschlecht, sexueller Orientierung und flüchtlingsspezifischen Erfahrungen.**

**Ich respektiere die persönlichen Grenzen anderer und trage zu einem verantwortungsvollen Umgang mit Nähe und Distanz bei.**

**Ich verzichte auf abwertendes oder ausgrenzendes Verhalten und Sprache und verpflichte mich, aktiv gegen sexistisches, diskriminierendes, rassistisches und gewalttätiges nonverbales und verbales Verhalten einzutreten.**

**Ich habe die Informationen über meine Rechte und Pflichten im Kirchenasyl gelesen und weiß, an wen ich mich in Fällen von Missbrauch oder Belästigung wenden kann.**

---

Datum

---

Unterschrift

Dieses Dokument wurde von der Arbeitsgruppe "Sicherheit und Schutz im Kirchenasyl" bei der Ökum. BAG Asyl in der Kirche e.V.

Kontakt: [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) | [www.kirchenasyl.de](http://www.kirchenasyl.de)

## WELCOME to Church Asylum

**You are in a safe place now. Our goal is to prevent deportation and offer temporary protection. In this document, we inform you about your rights and responsibilities in Church Asylum**

### The Experience during the Church asylum

The conditions in every Church may differ, but there are some minimum standards that the church has to ensure.

- You will be provided with accommodation and food and urgent medical aid in all the Churches.
- Sometimes you will be provided with: Language improvement classes, gymnastic or exercise classes, music classes, Women gathering days, etc.
- You have the freedom of choice unless it's a danger to your situation, other residents, and other future church asylum seekers.
- Depending on the church you are residing in, you may be asked to help with church premises, chores and activities. For example: cleaning, gardening, cooking etc.
- You are invited to participate in religious activities such as Sunday services, but this is not a requirement and cannot be asked of you. There will be no negative consequences for you asylum case if you don't participate in worship or prayers.
- Depending on the churches, you might stay with other people or alone. Try to use your time for the best. You can be provided with materials for your activities and hobbies.

**Life in Church Asylum can be stressful in many ways and some people feel alone. You are welcome to join the monthly online meetings and the whatsapp group of previous and current Church Asylum residents.** For this, you are welcome to get in touch with "Asyl in der Kirche" through: [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) or

**Note: You're in a safe place therefore your boundaries (personal, religious, cultural, etc.) have to be respected. Your feelings are valid.** The pastor or volunteers need to inform you about your rights. In cases of abuse or harassment, you can contact the preventions advisers (German: Präventionsbeauftragte) at the churches' regional office. If you don't know whom to call, you can contact "Asyl in der Kirche" to get a contact in your region. **In any case, and anytime if you don't feel comfortable, you are allowed to raise your voice!**

### What comes after the Church Asylum:

When your Dublin waiting period is over you should receive a letter from BAMF confirming the end of the Dublin period. The church can assist you on the next steps

and where to go after church asylum. It cannot be promised that you will go back to your previous residents, camp, or Heim.

**Note:** Church asylum is not an official asylum title that is why in some cases there are legal consequences for both asylum seeker and clergy after the Church Asylum.

**Agreement:**

This document is only to inform you about your rights and responsibilities. It is not a legal document and does not have any consequences concerning your asylum procedure.

As a resident of the church, you also have some responsibilities to the church and to future asylum seekers searching for Church Asylum. This is why we ask you to agree to the following:

**I hereby agree to treat all people in the church with respect and I commit myself to a sensitive approach to people with different religions, origins, cultural identity, gender, sexual orientation and refugee-specific experiences.**

**I respect the personal boundaries of others and contribute to a responsible approach to closeness and distance.**

**I refrain from derogatory or exclusionary behavior and language and commit myself to taking an active stand against sexist, discriminatory, racist and violent non-verbal and verbal behavior.**

**I read the information about my rights and responsibilities in Church Asylum and know whom I can contact in cases of abuse or harassment.**

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Signature

*This document was produced by the working group on Safety and Protection in Church Asylum at the Ökum. BAG Asyl in der Kirche e.V.*  
Contact info: [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) | [www.kirchenasyl.de](http://www.kirchenasyl.de)

## M5 ARABISCH

### أهلاً وسهلاً بكم في اللجوء الكنسي

أنتم في مكان آمن الآن. هدفنا هو منع الترحيل وتوفير حماية مؤقتة. تجدون في هذه الوثيقة معلومات عن حقوقكم ومسؤولياتكم أثناء فترة اللجوء الكنسي. التجربة خلال اللجوء في الكنيسة الأوضاع قد تختلف من كنيسة إلى أخرى، ولكن من واجب الكنيسة ضمان الحد الأدنى من معايير المعيشة؛ ومنها:

- توفير مكان الإقامة والطعام والرعاية الطبية العاجلة في جميع الكنائس.
- بعض الأحيان يتم توفير التالي: دروس تحسين اللغة الألمانية، نشاطات رياضية، دروس في الموسيقى، أيام للتجمعات النسائية، الخ.
- حرية القرار مضمونة للجميع ما لم تسبب الخطر لأوضاع لجونك الحالية أو المقيمين الآخرين في الكنيسة أو طالبي اللجوء الكنسي المسقبين.
- قد يتم سؤالك للمساعدة في أرجاء الكنيسة في المهمات والنشاطات، على سبيل المثال، التنظيف أو الطبخ أو المزارعة، وهذا تبعاً لنوع الكنيسة.
- من المرحب دومًا المشاركة في النشاطات الدينية المقامة في الكنيسة (الصلوات وقُداس يوم الأحد) ولكنه ليس ملزمًا ولا يجب أن يفرض على لاجئي الكنيسة. ما من تبعات سلبية على ملف اللجوء حال عدم المشاركة في صور العبادة أو الصلاة.
- حسب الأماكن المتاحة في الكنيسة قد تقبم مع أشخاص آخرين أو لوحدهم. ينصح باستغلال الوقت بأفضل طريقة ممكنة. في حال حاجتك لمعدات أو مواد لممارسة الهوايات أو القيام بنشاط ما سيتم توفيرها إليك.

الحياة أثناء فترة لجوء الكنيسة قد تكون مجهدة بأشكال مختلفة وقد تسبب الشعور بالوحدة. من المرحب بكم دومًا الانضمام لاجتماعاتنا الشهرية على حيث يتشارك Whatsapp أو الانضمام لمجموعتنا على تطبيق Zoom تطبيق لاجئو الكنيسة الحاليون والسابقون تجاربهم. للانضمام يمكنكم التواصل معنا عبر:

[info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de)

ملاحظة: أنت في مكان آمن ولهذا فإن حدودك (الشخصية، الدينية، الثقافية وغيرها) يجب أن تحترم. ويحق لك التعبير عن مشاعرك. على القس أو المتطوعين اطلاعك على حقوقك. في حالة التعرض للتحرش أو المضايقة أو الإساءة فإن في استطاعتك التواصل مع مستشاري الوقاية (في الألمانية: عند مكتب الكنائس الإقليمي. إن لم تعرف مع من عليك أن تتواصل، يمكنك (Präventionbeauftragte) لتحصل على معلومات التواصل لأشخاص في منطقتك. في كل "Asyl in der Kirche" التواصل مع الأوضاع والأوقات، إن لم تشعر بالراحة اتّجاه شيء ما لا تخشى أن ترفع صوتك وتعبّر عما تشعر به

ما التوقعات بعد انتهاء اللجوء الكنسي؟

BAMF عند انتهاء فترة انتظار دبلن (كسر البصمة) يجب أن تحصل على بريد من مكتب الهجرة واللجوء يؤكد انتهاء فترة انتظارك. بإمكان الكنيسة مساعدتك في الخطوات التالية وإخبارك إلى أين عليك الذهاب بعد خروجك من الكنيسة. عودتك إلى مكان إقامتك السابق (سكن اللاجئين؛ الكامب، أو الهايم، أو شقتك الخاصة) غير مؤكّد.

ملاحظة: لقب "لاجئ/ة في الكنيسة" غير معترف به رسميًا وفي بعض الحالات قد يترتب عليه عواقب قانونية بالنسبة للاجئين والعاملين في الكنيسة

اتفاقية

هذه الوثيقة هدفها توصيل المعلومات المتعلقة في الحقوق والواجبات. ليست وثيقة قانونية وليس لها أي عواقب بخصوص ملف اللجوء

كمقيم في الكنيسة تقع عليك بعض المسؤوليات اتّجاه الكنيسة وطالبي اللجوء فيها المستقبلين. ولهذا نرجو قراءة التالي والموافقة عليه

أوافق أنا الموقع/ة أدناه

على أن أعامل كل من في الكنيسة بكل احترام وألزم نفسي بأن أتبع نهجًا دقيقًا وحساسًا للتعامل مع الأشخاص ذوي الأديان، والأصول، والهويات الثقافية والجنسية، والتمجرات المتعلقة في اللجوء المختلفة.

على أن احترم حدود الآخرين الشخصية وأن أساهم باتّباع نهجٍ مسؤولٍ للتقريب من الآخرين وتحديد مسافةٍ مقبولةٍ بيننا.  
على أن امتنع عن الأفعال والأقوال الازدرائية أو الاقصائية. وألزم نفسي بأن أكون ذات دور نشطٍ ضد الأفعال المتحيّزة جنسيًا، أو الاقصائية، أو العنصرية، أو التي تظهر عنفًا.

لقد قرأت المعلومات المتعلقة في حقوقي ومسؤولياتي أثناء فترة اللجوء الكنسي وأعلم مع من علي أن أتواصل في حال تعرّضني للمضايقة أو الإساءة أو التحرش.

---

التوقيع

---

التاريخ

Dieses Dokument wurde von der Arbeitsgruppe "Sicherheit und Schutz im Kirchenasyl" bei der Ökum. BAG Asyl in der Kirche e.V.

Kontakt: [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) | [www.kirchenasyl.de](http://www.kirchenasyl.de)

## M5 DARI/FARSI

### خوش آمدید به پناهندگی در کلیسا

شما اکنون در یک مکان امن هستید. هدف ما جلوگیری از اخراج اجباری از آلمان و ارائه حفاظت موقتی است. ذریعه این سند، حقوق و مسئولیت های شما در پناهگاه کلیسا به اطلاع رسانیده میشود.

#### شرایط و تجربه در جریان پناهندگی در کلیسا

شرایط در هر کلیسا ممکن است متفاوت باشد، اما شرایط ذیل استندردهای است که حداقل باید توسط کلیساها در نظر گرفته و تضمین گردد:

- در تمام پناهگاههای کلیسا محل برای اقامت، غذا و کمک های فوری پزشکی به شما ارائه خواهد شد.
- گاهی اوقات خدمات ذیل نیز به شما ارائه می شود: کلاس های زبان، کلاس های ژیمناستیک یا ورزش، کلاس های موسیقی، روز تجمع زنان و غیره.
- شما آزادی انتخاب دارید مگر اینکه این آزادی انتخاب برای موقعیت شما، سایر ساکنان و سایر پناهجویان بعدی در کلیسا خطری ایجاد کند.
- گاهی اوقات نظر به کلیسای که در آن زندگی می کنید، ممکن است از شما خواسته شود که در کارهای امور روزانه در محوطه کلیسا کمک کنید. بطور مثال کار های امور: نظافت، باغبانی، آشپزی و غیره.
- اشتراک در مراسم مذهبی کلیسا مانند عبادت روز های یکشنبه و غیره الزامی نمی باشد و نباید مسولین کلیسا از شما برای شرکت درین مراسم دعوت نماید. شما حق دارید تا درین مراسم اشتراک نکنید و بدانید که این تصمیم شما هیچ پیامد منفی در قبال پرونده پناهندگی شما در کلیسا نخواهد داشت.
- گاهی اوقات نظر به کلیسا که در آن زندگی می کنید، ممکن است تنها و یا با افراد دیگر زندگی نمایید. سعی کنید که ازین مدت بهترین استفاده برای خودتان کنید. امکان دارد، برای فعالیت و سرگرمی هایتان وسایلی در اختیارتان قرار گیرد.

اقامت در پناهگاه کلیسا با در نظر داشت شرایط مختلف میتوان پر از استرس باشد و حتی برخی افراد احساس تنهایی نیز می کنند. برای همبستگی با شما بدین وسیله اطلاع داده میشود که شما می توانید به گروه واتساپ وصل شوید و بدین وسیله در جلسات آنلاین ماهانه اشتراک نمایید. این گروه متشکل از اشخاصی که در حال حاضر در کلیسا های مختلف اند و یا اشخاصی که قبلاً در اقامتگاه های کلیسا بوده اند، می باشد. برای اشتراک درین گروه می توانید با "Asyl in der Kirche" ذریعه ایمیل [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) در تماس شوید.

**قابل توجه:** شما در مکانی امن هستید، بنابراین باید به مرزهای شما (مسایل شخصی، مذهبی، فرهنگی و غیره) از جانب کلیسا مربوطه احترام گذاشته شود. احساسات شما مهم است. کشیش، مسئول کلیسا و یا داوطلبان باید در مورد حقوق شما به شما اطلاع دهند. در موارد سوء استفاده یا آزار و اذیت، می توانید با مشاوران جلوگیری (به آلمانی: Präventionsbeauftragte) در دفتر منطقه ای کلیساها تماس بگیرید. اگر نمی دانید با چه کسی تماس بگیرید، می توانید با «Asyl in der Kirche» تماس بگیرید تا آنها با مشاورین در منطقه شما تماس بگیرند. در هر حالت و هر زمان که احساس راحتی نمی کنید، اجازه دارید صدای خود را بلند کنید!

## آنچه بعد از تکمیل معیاد پناهندگی در کلیسا می آید:

وقتی دوره انتظار دوبلین شما تمام شد، باید نامه ای از جانب BAMF دریافت گردد که آن نامه پایان دوره دوبلین شما را تایید می نماید. کلیسا مربوطه شما را در مراحل بعدی، که بعد از پناهندگی کلیسا به کجا بروید، کمک می کند. باید تذکر داد، هیچ تضمینی وجود ندارد که به اقامتگاه، کمپ یا هایم که قبل از پناهندگی کلیسا بوده اید، برگردید. این تصمیم اداره مهاجرت میباشد.

**قابل توجه:** پناهندگی کلیسا یک عنوان رسمی پناهندگی نیست به همین دلیل است که در برخی موارد پیگرد های قانونی برای پناهجو و هم برای روحانیون پس از پناهندگی کلیسا بوجود آید.

## تفاهمنامه:

این سند به هیچ عنوان سند قانونی محسوب نمی شود و هیچ عواقبی در مورد روند پناهندگی شما ندارد. این سند فقط برای اطلاع شما از حقوق و مسئولیت های شماست.

به عنوان یک ساکن کلیسا، شما همچنین مسئولیت هایی در قبال کلیسا و پناهجویانی که در آینده برای پناهندگی کلیسا می آیند، دارید. به همین دلیل از شما می خواهیم که با موارد زیر موافقت کنید:

بدینوسیله موافقت می کنم که با همه اشخاص در کلیسا با احترام رفتار کنم و خود را متعهد می دانم که رفتار مسئولانه و حساس در موارد تفاوت مذهب، منشاء، هویت فرهنگی، جنسیت، گرایش جنسی و تجربیات متفاوت پناهندگان داشته باشم.

من به مرزها و محدودیت های شخصی دیگران احترام می گذارم و با رفتار مسئولانه و رعایت حساسیت ها فاصله نزدیکی را مراعات می کنم.

من از رفتار و زبان تحقیر آمیز و یا دشنام خودداری می کنم و خود را متعهد می دانم که در برابر رفتارهای جنسیتی، تبعیض آمیز، نژادپرستانه و خشونت آمیز لفظی و غیر لفظی ایستادگی ننمایم.

من این اطلاعات مربوط به حقوق و مسئولیت های خود در جریان پناهندگی در کلیسا را خواندم و می دانم که در موارد سوء استفاده یا آزار و اذیت با مسئولین درج درین سند تماس بگیرم.

تاریخ

امضا

این سند توسط تیم ایمنی و حفاظت در پناهندگی کلیسا در (Ökum. BAG Asyl in der Kirche e.V.) تهیه شده است.

info@kirchenasyl.de | [www.kirchenasyl.de](http://www.kirchenasyl.de)



## M5 FRANZÖSISCH

### BIENVENUE à l'asile de l'église

**Vous êtes maintenant dans un endroit sûr. Notre objectif est de faire en sorte que vous ne soyez pas expulsé et que vous puissiez bénéficier d'une protection temporaire. Dans ce document, nous vous informons de vos droits et de vos responsabilités au sein de l'asile de l'église.**

#### **L'expérience au sein de l'asile de l'Église**

Les conditions peuvent varier d'une église à l'autre, mais il existe des normes minimales que l'église doit respecter.

- Vous serez logé, nourri et recevrez une aide médicale d'urgence dans toutes les églises.
- Parfois, vous bénéficierez : de cours de langue, de cours de gymnastique ou d'exercice, de cours de musique, de journées de rencontre entre femmes, etc.
- Vous avez la liberté de choix, sauf si cela représente un danger pour votre situation, pour les autres résidents et pour les futurs demandeurs d'asile de l'Église.

Selon l'église dans laquelle vous résidez, il peut vous être demandé d'aider à l'entretien des locaux, des chorales et des activités de l'église. Par exemple : nettoyage, jardinage, cuisine, etc.

- Vous êtes invité à participer à des activités religieuses telles que le culte du dimanche, mais ce n'est pas une obligation et on ne peut pas vous le demander. Il n'y aura pas de conséquences négatives pour vous si vous ne participez pas au culte ou aux prières.
- Selon les églises, vous pouvez être hébergé·e avec d'autres personnes ou seul·e. Essayez d'utiliser votre temps au mieux. On peut vous fournir du matériel pour vos activités et vos loisirs.

La vie à l'Asile de l'Église peut être stressante à bien des égards et certaines personnes se sentent seules. Vous êtes les bienvenu·e·s aux réunions mensuelles en ligne et au groupe whatsapp des ancien·e·s et actuel·le·s résident·e·s de l'asile de l'église. Pour cela, vous pouvez contacter "Asyl in der Kirche" à travers : [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de)

**Remarque : Vous êtes dans un endroit sûr, c'est pourquoi vos repères (personnels, religieux, culturels, etc.) doivent être respectés. Vos émotions sont légitimes.** Le pasteur ou les bénévoles doivent vous informer de vos droits. En cas d'abus ou de harcèlement, vous pouvez contacter les conseillers en prévention (en allemand : Präventionsbeauftragte) du bureau régional de l'Église. Si vous ne savez pas qui

appeler, vous pouvez contacter "Asyl in der Kirche" pour obtenir un contact dans votre région. **Dans tous les cas, et à tout moment si vous ne vous sentez pas à l'aise, vous avez le droit d'élever la voix !**

### **Que se passe-t-il après l'asile de l'Église ?**

Lorsque la procédure d'attente de Dublin est terminée, vous devriez recevoir une lettre du BAMF confirmant la fin de la période de Dublin. L'Église peut vous aider à déterminer les prochaines étapes et où aller après l'asile de l'Église. Nous ne pouvons pas vous promettre que vous retournerez dans votre ancienne résidence, camp ou foyer.

**Remarque :** l'asile dans l'Église n'est pas un titre d'asile officiel. C'est pourquoi, dans certains cas, il y a des conséquences juridiques pour le demandeur d'asile et le clergé après l'asile ecclésiastique.

### **Accord :**

Ce document a pour seul but de vous informer de vos droits et de vos responsabilités. Il ne s'agit pas d'un document juridique et n'a aucune conséquence sur votre procédure d'asile.

En tant que résident de l'Église, vous avez également des responsabilités envers l'Église et envers les futurs demandeurs d'asile qui demandent l'asile à l'Église. C'est pourquoi nous vous demandons d'accepter ce qui suit :

**Je m'engage par la présente à traiter toutes les personnes de l'Église avec respect et je m'engage à adopter une approche sensible à l'égard des personnes de religion, d'origine, d'identité culturelle, de sexe, d'orientation sexuelle et d'expériences spécifiques aux réfugiés différentes.**

**Je respecte les limites personnelles des autres et je contribue à une approche responsable de la proximité et de la distance.**

**Je m'abstiens de tout comportement ou langage désobligeant ou d'exclusion et je m'engage à intervenir activement en cas de comportement non verbal ou verbal sexiste, discriminatoire, raciste et violent.**

**Je prends connaissance des informations relatives à mes droits et à mes responsabilités au sein de Church Asylum et je sais à qui je peux m'adresser en cas d'abus ou de harcèlement.**

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature

*Ce document a été élaboré par le groupe de travail "Sécurité et protection dans l'asile ecclésiastique" de l'Ökum. BAG Asyl in der Kirche e.V. Contact info: [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) / [www.kirchenasyl.de](http://www.kirchenasyl.de)*

## M5 KURDISCH (Kurmanji)

### Hûn bi xêr hatin ser mafê penaberiye dêrê.

Hûn niha cihek ewle ne. armanca me ew e ku em pêşî li dersînorkirinê bigirin û parastina demekî peyda bikin. Divê belgeyê de , hûn ê di dema penaberiya dêrê de. di derheqê maf û berpirsiyên xwe de agahdarî bibînin. Di dema penaberiye de li dêrê.

Dibe ku şert ji yek dêrê ji hev cûda bibin lê we peywira dere ye ku standardên herî kêrêm ên jiyanê bi cih, di navi de :

- . li hemî dêrê rûniştinê ,xwarin û lênihêrîna Lezgî peyda bikin.
- . carinan jêrîn tê peyda bikin : dersên di başkirina zimanê almanî. çalakiyên werzişê, dersên muzîkê, rojên ji bo Komên jinan.
- . Azadiyên biryarên ji her kesî re misoger e heya ku ew ji bo rewşên weya heyî yê penaberan niştecihên din ên dêrê , an penaxwazên dêra pêşerojê xetere neke.
- . Dibe ku ji we were xwestin ku di mîsyon û çalakiyan de , hi bo nimûne, paqijkirina, cookingêkirin , cotkari yê , li gorî celebê dêrê ve girêdayî bibin alîkar.
- . Her gav bi xêr tê ku beşdarî çalakiyên olî yê ku li dêrê tene girtin ( Dua û yekşem mass) lê ew ne mecbûrî ye û nabe ku li ser penaberên dêrê were ferzkirin. Heke we beşdarî Formên perizandinê an duayê neve, ji bo pele penaberiye encamên neyînî tune.
- . Bi ve girêdayî cihên ku di dêrê de hene , dibe ku hûn bi mirovên din re bimînin an jî bi tena serê xwe bimînin , tê pêşniyarkirin ku di bûyera ku hûn hewceyê alavên an materyalên ku hûn hobî bikin an tiştek di were peydakirin de dema bi awayekî çêtirîn gengaz biker bînin hi we re.
- jian di dema penaberiye ya dêrê de dibe ku di cûrbecûr de stresbeû dibe sedema tenêtiyê.
- . hûn her gav pêşwazî dikin ku beşdarî civînên mehane yê me yê me yê li ser serîlêdanan zoom bibin an beşdarî koma me bibin li ser lêdana WhatsApp ku penaberên dêra heyî û berê ezmûnên xwe .
- . ji bo ku hûn beşdarî bibin hûn dikarin bi me re bime re têkilî daynin. [info@kichenasyl](mailto:info@kichenasyl).

. Nîşe: hûn li cihek ewle ne û ji bo vê yekê divê ( Kesane, olî, çandî û hwd) were rêzkirin, û mafê we heye ku hûn Hestên xwe îfode bikin.

. Dive pastot û dilxwaz we jî mafên xwe aghdar bikin . Di bûyera Zordarî an destdirêjiyê de , hûn dikarin li Elmanya yê bi şewirmendên pêşilêgirtinê re têkiliyê daynin Präventionbeauftragte li ofîsa dêra Herêmî. ku te nizane biker têkiliyên te dikarin bi asylander kirche têkiliya xwe bike ji bo agahiyên têkilî. ji bo mirovên ji herma we agahdariya têkiliyê bistînin. Di her rewş û deman de heke hûn ji tiştek rehet nabin, hetirsin ku Dengê xwe bilind bikin û eşker bikin ku hûn çawa hîs dikin.

Lihevhatin :

Armanca vê belgeyê ew e ku agahdariya têkildarî maf û peywiran ragihîne . Ew ne belgeyek qanûnî ye û ji bo pelê penaberiye encamên wê tune .

- wekî niştecihê dêrê ,we hin berpirsiyariyên li ber dêrê hene û ez di pêşerojê de li penaberriyê digerin , ji ber vê yekê , em hêvî dikin ku jêrîn û pesnd bikin .

Ez malpera li jêr qebûl dikim : lê belê ez bi her kesê li dêrê re rêz dikim û bi xwe soz didi m ku ji bo mijûlbûna bi kesên ol , eslê Çand û nasnameyan ciyawaziya cinsî û ezmûnên têkildarî mafê penaberiyê cûda , nêzîkatiyek baldar û hesas bigirin .

Divê ez rêzê li sînorên kesan yên kesên din bigirin û bi girtina nêzîkatiyek berpirsyar ji bo nêzîkbûna kesên din destnîşankirina dûrbînek qebûl kirî di navbera me de beşdar bibin .

- Pêdivî ye ku ez ji kiryarên xapînok dûr nekim û xwe bidomînim ku li dijî kiryarên ku seksîst an jî adperstin an jî ew şidetê nîşan dikin .

- min di dema penaberiya dêrê de agahdarî di derbarê maf û berpirisyarên zordariyên de ragihînim .

---

DÎROK

---

IMZE

Dieses Dokument wurde von der Arbeitsgruppe "Sicherheit und Schutz im Kirchenasyl" bei der Ökum. BAG Asyl in der Kirche e.V.

Kontakt: [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) | [www.kirchenasyl.de](http://www.kirchenasyl.de)

## M5 AMHARISCH

### እንኳን ወደ ቤተ ክርስቲያን ጥገኝነት መጡ

አሁን ደህንነቱ በተጠበቀ ቦታ ላይ ነዎት። ግባችን መባረርን መከላከል እና ጊዜያዊ ጥበቃ ማድረግ ነው። በዚህ ሰነድ ውስጥ፣ በቤተክርስቲያን ጥገኝነት ውስጥ ስላሉት መብቶች እና ግዴታዎች እናሳውቅዎታለን

#### በቤተክርስቲያን ጥገኝነት ጊዜ ሚጠብቁዎት

በእያንዳንዱ ቤተ ክርስቲያን ያሉ ሁኔታዎች ሊለያዩ ይችላሉ፣ ነገር ግን ቤተክርስቲያን ማረጋገጥ ያለባት አንዳንድ ዝቅተኛ መመዘኛዎች አሉ።

- በሁሉም አብያተ ክርስቲያናት ውስጥ የመኖርያ እና የምግብ እንዲሁም አስቸኳይ የህክምና እርዳታ ይሰጥዎታል።
- አንዳንድ ጊዜ፣ የቋንቋ ማሻሻያ ትምህርቶች፣ የጂምናስቲክ ወይም የአካል ብቃት እንቅስቃሴዎች፣ የሙዚቃ ክፍሎች፣ የሴቶች የመሰብሰቢያ ቀናት፣ ወዘተ ይቀርባሉ።
- ለሁኔታዎ፣ ለሌሎች ነዋሪዎች እና ለሌሎች የወደፊት የቤተ ክርስቲያን ጥገኝነት ጠያቂዎች አደጋ ካልሆነ በስተቀር የመምረጥ ነፃነት አለዎት።
- እንደሚኖሩበት ቤተክርስቲያን ልዩነት፣ በቤተ ክርስቲያን ግቢ፣ የቤት ውስጥ ሥራዎች እና እንቅስቃሴዎች እንዲረዱ ሊጠየቁ ይችላሉ። ለምሳሌ፡ ጽዳት፣ የአትክልት ስራ፣ ምግብ ማብሰል ወዘተ.
- እንደ በእሱድ ባሉ ሃይማኖታዊ እንቅስቃሴዎች እንዲሳተፉ ተጋብዘዋል፣ ነገር ግን ይህ መስፈርት አይደለም እናም ከእርስዎ ሊጠየቅም አይችልም። በአምልኮ ወይም በጸሎቶች ውስጥ ካልተሳተፉ በጥገኝነት ጉዳይ ላይ ምንም አሉታዊ ውጤት አይኖርም።
- እንደ ቤተክርስቲያን ለዩነት፣ ከሌሎች ሰዎች ጋር ወይም ብቻዎን ሊቆዩ ይችላሉ። ጊዜዎን ለበጎ ነገር ለመጠቀም ይሞክሩ። ለእርስዎ እንቅስቃሴዎች እና የትርፍ ጊዜ ማሳለፊያዎችዎ ቁሳቁሶች ሊቀርብሎት ይችላል።

በቤተክርስቲያን ጥገኝነት ውስጥ ያለው ህይወት በብዙ መልኩ አስጨናቂ ሊሆን ይችላል እና አንዳንድ ሰዎች ብቸኝነት ይሰማቸዋል። ስለዚህም ወርሃዊ የሆነ በኦንላይን የሚደረጉ ስብሰባዎች እና የቀድሞ እና የአሁን የቤተክርስቲያን ጥገኝነት ነዋሪዎች የዋትስአፕ ቡድን እንዲቀላቀሉ እንጋብዟቸዋለን። ለዚህም፣ ከ“[Asyl in der Kirche](mailto:info@kirchenasyl.de)” ጋር በ [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) እንዲነጋገሩ እንጋብዛለን።

**ማስታወሻ፡ እርስዎ ደህንነትዎ በተጠበቀበት ቦታ ላይ ነዎት ስለዚህ ወሰኖችዎ (የግል፣ ሃይማኖታዊ፣ ባህላዊ፣ ወዘተ) መከበር አለባቸው። ስሜትዎ ተቀባይነት አላቸው።** ፓስተር ወይም በጎ ፈቃደኞች ስለመብቶችዎ ማሳወቅ አለባቸው። በበደል ወይም በትንኮሳ ጊዜ የመከላከያ አማካሪዎችን (በጀርመንኛ፡ Präventionsbeauftragte) በአብያተ ክርስቲያናት ክልላዊ ጽ/ቤት ማነጋገር ይችላሉ። ለማን እንደሚደውሉ ካላወቁ በክልልዎ ውስጥ ግንኙነት ለማግኘት "Asyl in der Kirche" ማነጋገር ይችላሉ። በማንኛውም ሁኔታ፣ እና በማንኛውም ጊዜ ምችን የማይሰማዎት ከሆነ፣ ድምጽዎን እና ሃሳብዎን ማሰማት ይፈቀድልዎታል!

**ከቤተክርስቲያን ጥገኝነት በኋላ:-**

የደብሊን የጥበቃ ጊዜዎ ሲያልቅ የደብሊን ጊዜ ማብቃቱን የሚያረጋግጥ ደብዳቤ ከ BAMF መቀበል አለበት። ቤተክርስቲያን በሚቀጥሉት እርምጃዎች እና ከቤተክርስቲያን ጥገኝነት በኋላ የት መሄድ እንዳለብዎ ሊረዳዎት ይችላል። ወደ ቀድሞ መኖሪያዎ፣ ካምፕ ወይም ሃይም እንደሚመለሱ ቃል መግባት አይቻልም።

**ማሳሰቢያ:** የቤተክርስቲያን ጥገኝነት ይፋዊ የጥገኝነት ርዕስ አይደለም። ለዚህም ነው በአንዳንድ ሁኔታዎች ከቤተክርስቲያን ጥገኝነት በኋላ ለጥገኝነት ጠያቂም ሆነ ለካህናቱ ህጋዊ መዘዝ የሚኖረው።

**ስምምነት:-**

ይህ ሰነድ ስለ መብቶችዎ እና ግዴታዎችዎ ለማሳወቅ ብቻ ነው። ህጋዊ ሰነድ አይደለም እና የጥገኝነት አሰራርዎን በተመለከተ ምንም አይነተኛ ጥያቄ የለውም።

የቤተክርስቲያን ነዋሪ እንደመሆኖ፣ ለቤተክርስቲያን እና ለወደፊቱ የቤተክርስቲያን ጥገኝነት ለሚፈልጉ ጥገኝነት ጠያቂዎች አንዳንድ ሀላፊነቶች አለብዎት። ስለዚህ የሚከተሉትን እንዲስማሙ እንጠይቅዎታለን :-

**በቤተክርስቲያን ውስጥ ያሉትን ሁሉንም ሰዎች በአክብሮት ለመያዝ ተስማምቻለሁ እናም የተለያዩ ሃይማኖት፣ አመጣጥ፣ የባህል ማንነት፣ ጾታ፣ ጾታዊ ዝንባሌ እና ስደተኛ-ተኮር ተሞክሮ ያላቸው ሰዎችን ጥንቃቄ ያለውን አቀራረብ ለመስጠት ቁርጠኛነኝ።**

**የሌሎችን የግል ወሰኖችን አክብራለሁ ማለትም ሰውን ለመቅረብ እና ልመራቅ ኃላፊነት ላለው አቀራረብ አስተዋፅኦ አደርጋለሁ።**

**ከማንቋሸሽ ወይም ከአግላይ ባህሪ እና ቋንቋ እቆጠባለሁ እንዲሁም በጾታዊ፣ አድሎአዊ፣ ዘረኝነት እና ሃይለኛ የቃላት እና ባህሪ ላይ ንቁ አቋም ለመውሰድ ቁርጠኛ ነኝ።**

**በቤተክርስቲያን ጥገኝነት ውስጥ ስላሉኝ መብቶች እና ኃላፊነቶች መረጃውን አንብቤአለሁ እና በበደል ወይም በትንኮሳ ወቅት ከማን ጋር መገናኘት እንዳለብኝ አውቃለሁ።**

ቀን

ፊርማ

*ይህ ሰነድ የተዘጋጀው በÖkum. BAG Asyl in der Kirche e.V. በሚገኘው የቤተክርስቲያን ጥገኝነት ደህንነት እና ጥበቃ ላይ ባለው የስራ ቡድን ነው።*

*የመገኛ አድራሻ: [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) | [www.kirchenasyl.de](http://www.kirchenasyl.de)*

# M5 Tigrinya

## ናብ ዕቕብ ቤተ-ክርስቲያን እንቋዕ ብደሓን መጻእኩም

ሕጂ ኣብ ደሓን ዝኹን ቦታ ኢኻ/ኺ ዘለኻ/ኺ። ሸቶና ካብዚ ሃገር ካብ ምስጊጉ (ናብ ዝመጸኩምሉ ቦታ ምምላስ) ንምክልኻልን ግዝያዊ ዕቕብ ንምሃብን እዩ። ኣብዚ ሰነድ ኣብዚ ቤተ ክርስቲያን ብዛዕባ ዘለኩም መሰላትን ሓላፍነታትን ክንሕብረኩም ኢና።

ኣብ ግዜ ዕቕብ ቤተ-ክርስቲያን እዋን ዘጋጠመ ተመክሮ፡  
ኣብ ነፍሲ ወከፍ ቤተ-ክርስቲያን ዘሎ ኹነታት ይፈላለ ይኸውን እዩ። እንተኹን ግን እታ ቤተ-ክርስቲያን ከተረጋግጽ ዘለዋ ዝተሓተ ቅጥዕታት ኣሎ።

- ✓ ኣብ ኩለን ኣብያተ-ክርስቲያን መዕረፍን ምግብን ህጹጽ ሕክምናዊ ሓገዝን ኪወሃበካ/ኪ እዩ።
- ✓ ሓድሓደ ግዜ ኸምዚ ዝስዕብ ሓገዛት ክወሃበካ/ኪ ኢዩ። ንኣብነት - ናይ ቋንቋ ምምሕያሽ ትምህርቲ፣ ጂምናስቲክ ወይ ምውስዋስ ኣካላት ናይ ሙዚቃ ትምህርቲ፣ መዓልቲታት ምእካብ ደቂ ኣንስትዮ፣ ወዘተ።
- ✓ ናይ ምምራጽ ናጽነት ኣሎካ/ኪ፣ እንተኮነ ግን ንኹነታትካን ንኸልኣት ተቐማጦኻን ከምኡውን ንኸልኣት ኣብ መጻኢ ናይ ቤተ-ክርስቲያን ዕቕብ ዚደልዩ ኣብ ሓደጋ ዘእቱ ክከውን ይከብሉን።
- ✓ ከከም እታ እትነብረላ ዘለኻ ቤተ-ክርስቲያን ኣብ ናይ ቤተ-ክርስቲያን ንጥፈታት ነምኡውን ኣብ ዕዮ ገዛ ንኣብነት፡ ጽሬት ኣታኸልቲ ምክንኻን ምግቢ ምኸሻን ወዘተ፣ ክትሕግዝ ትሕተት ትክእል ኢኻ/ኺ።
- ✓ ኣብ ከምነፍሲ ወከፍ ሰንበት ዚግበር ኣገልግሎት ዝኣመሰለ ሃይማኖታዊ ንጥፈታት ክትከፈል ተዓዲምካ እኪ እንተ ኹንካ፣ ናይ ግድን ግን ኣይኮነን።

ኣብ ኣምልሻ ወይ ጸሎት እንተ ዘይተኸፈልካ ጉዳይ ዕቕብ ኣሉታዊ ሳዕቤን ኣይኪህልዎን እዩ።

ከከም ኣብያተ-ክርስቲያን ምስ ካልኣት ሰባት ወይ ባይንኻ ክትነብር ትክእል ኢኻ። ግዜኻ ብዝበለጸ ክትጥቀሙሉ ፈትን። ንንጥፈታትካን ንመሕለፍ ግዜኻን ዚኸውን ናውቲ ክወሃበካ ይካኣል እዩ።

ኣብ ናይ ቤተ-ክርስቲያን ዑቅባ ምንባር ብብዙሕ መገድታት ውጥረት ዝመልኦ ክኸውን ይክእል ኢዩ ካምኡውን ጽምዋ ክስመዓካ ይክእል ኢዩ። ኣብቲ ወርሓዊ ብኢንተርነት ዚግበር ኣኼባታትን ኣብቶም ኣቐዲሞም ዝነበሩን ሕጂ ዘለውን ተቐማጦ ዋትስአፕን ክትከፈል ትክእል ኢኻ።

ነዚ ንምግባር ከኣ ምስታ “Asyl in der Kirche” እትብል ቃል ኣብ መርበብ (ኢንተርነት) ክትራኸብ ትክእል ኢኻ - [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de)

መዘኻኸራ፡- ስለዚ ማሰላትካ (ዶባትካ) ማለት ናይ ብሕታዊ ህይወትካ፣ ሃይማኖትካ፣ ባህሊ ወዘተ ኪኸበር ኣለዎ። ስምዒትካ ቅኑዕ እዩ። እቲ ቐሺ ወይ ወለንተኛታት ብዛዕባ መሰላትካ ኺሕብሩኻ ኣለዎም። ኣደዳ ማህሰይቲ ወይ መጥቃዕቲ እንተ ኼንካ ምስቶም ኣብ ከብብያዊ ቤት ጽሕፈት ኣብያተ ክርስቲያን ዚርከቡ ኣማኸርቲ ምክልኻል ክትራኸብ ትክእል ኢኻ። ንምን ከም እትድውል ዘይትፈልጥ እንተ ኼንካ ኣብ ከባቢኻ ምእንቲ ክትራኸብ ምስታ “Asyl in der Kirche” እትብል ቃል ኣብ መርበብ (ኢንተርነት) ክትራኸብ ትክእል ኢኻ።

**አብ ዝኮነ ጊዜ፣ ዘይመቻኣካ/ኪ (ጽቡቕ ዘተሰማዓካ/ኪ) እንተሎ፣ ክትእብር (ድምጽኻ ኸተልዕል) ተፈቂዱልካ ኣሎ።**

ድሕሪ ናይ ቤተ-ክርስቲያን ዕቅባ እንታይ ከም ዜጋጥም፡-

አብ ናይ “Dublin waiting period” (ዳብልንናይ ምጽባይ ጊዜ) እትጽብዮሉ እዋን ምስ ኣብቅዑ ካብ ባምፍ (BAMF) ግዜ ዳብልን ከም ዘብቅዑ ዜረጋግጽ ደብዳቤ ኸትቅበል ኢኻ/ኺ።

ቤተ-ክርስቲያን ኣብ ዚቕጽል ስጉምታት ክትሕግዘካን ዕቕብ ቤተ-ክርስቲያን ናብይ ከም እትኸይድን ክትሕግዘካ ትኸእል እያ። ናብቲ ናይ ቀደም ተቐመጦ ዝነበርካ መዓስከርካ ወይ ሃይም ከም ክትምለስ ማለት ግን ኣይኮነን።

መዘኻኸራ፡- ዕቕብ ቤተ-ክርስቲያን ወግዓዊ መዓርግ ዕቕብ ኣይኮነን፣ ስለዚ ኸኣ እዩ ኣብ ገሊኡ መዳያት ድሕሪ ዕቕብ ቤተ-ክርስቲያን ነቶም ዕቕብ ዚደልዩን ኣቕሽሽትን ሕጋዊ ሳዕቤን ዘለዎ።

**ስምምዕ፡-**

እዚ ሰነድ እዚ ብዛዕባ መሰላትካን ሓላፍነታትካን ጥራይ እዩ ዚነግረካ ። ሕጋዊ ሰነድ ኣይኮነን ከምኡውን ብዛዕባ መገዲ ዕቕብኻ ድማ ዋላ ሓንቲ ሳዕቤን የብሉን ።

ተቐማጢ እዛ ቤተ-ክርስቲያን ከም ምኃንካ መጠን ኣብ ቤተ-ክርስቲያንን ኣብ መጻኢ ዕቕብ ቤተ-ክርስቲያን ዚደልዩ ሰባትን እተወሰነ ሓላፍነት ኣሎካ።

ስለዚ ኸኣ ነዚ ዚስዕብ ክትሰማምዓሉ ኣለካ፡-

**በዚ ኸምዚ ንኹሎም እቶም ኣብታ ቤተ-ክርስቲያን ዘለዉ ሰባት ብኣኸብሮት ክሕዞም ተሰማሚዑ ኣለኹ። ነቶም እተፈላለዩ ሃይማኖታትን፣ መበቄልን፣ ባህልን፣ ጾታን፣ ጾታዊ ኣረኣእያን ዘለዎም ሰባት ድማ ኣኸብሮት ኸህቦም እሰማማዕ ኣለኹ።**

**ንናይ ካልኣት ብሕታዊ መሰላት ኣኸብሮ እዩ። ኣብ ምቅርራብን ርሕቀትን ሓላፍነት ንኺስምዓኒ ድማ ኣበርክቶ እገብር እዩ።**

**ካብ ጾታዊነትን ዓሌታውነትን ዜነኣእስ ወይ ዝግልሉን ዘረባባትን፣ ንጥፈታትን፣ ጠባይን ክቁጠብ እዩ።**

**ብዛዕባ እቲ ኣብ ዕቕብ ቤተ-ክርስቲያን ዘሎኒ መሰላትን ሓላፍነታትን ዚገልጹ ኣንቢቦን ተረዲኦን ከምኡውን ኣብ ጊዜ ዓመጽን ወይ ህስያ ድማ ምስ መን ክራኽብ ከም ዝኸእል እፈልጥ እዩ።**

\_\_\_\_\_  
Date  
ዕለት

\_\_\_\_\_  
Signature  
ክታም

እዚ ሰነድ እዚ በቲ ኣብ ኢኩም (Ökum. BAG Asyl in der Kirche e.V.) ዝርከብ ናይ ቤተክርስቲያን ኣሲሎም ብዛዕባ ድሕንነትን ዕቕብን ዝገልጽ ጉጅለ ኢዩ ተዳልዩ ።

ሓበሬታ ኣድራሻ፡- [info@kirchenasyl.de](mailto:info@kirchenasyl.de) | [www.kirchenasyl.de](http://www.kirchenasyl.de)



